

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE  
Geneva  
COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE  
Genève  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
Женева

# Rules of Procedure

Convention on Environmental Impact Assessment  
in a Transboundary Context

# Règlement intérieur

Convention sur l'évaluation de l'impact sur  
l'environnement dans un contexte transfrontière

# Правила процедуры

Конвенция об оценке воздействия  
на окружающую среду в  
трансграничном контексте

UNITED NATIONS  
New York and Geneva, 1999



NATIONS UNIES  
New York et Genève, 1999

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
Нью-Йорк и Женева, 1999 год

## *ПРЕДИСЛОВИЕ*

Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, разработанная под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, была принята в Эспо (Финляндия) 25 февраля 1991 года. Она была подписана 29 странами и Европейским сообществом. К середине 1999 года 24 страны (Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Болгария, Венгрия, Греция, Дания, Испания, Италия, Канада, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словения,

Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Швейцария, Швеция) и Европейское сообщество сдали свои соответствующие документы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. В соответствии со своей статьей 18 Конвенция вступила в силу 10 сентября 1997 года. Первое совещание Сторон состоялось в Осло (Норвегия) 18-20 мая 1998 года. На этом совещании Стороны приняли свои правила процедуры и просили секретариат опубликовать настоящий документ.

# ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

## ЦЕЛИ

### Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, созываемому в соответствии со статьей 11 Конвенции.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятую в Эспо (Финляндия) 25 февраля 1991 года;
2. "Стороны" означает Договаривающиеся Стороны Конвенции;
3. "совещание Сторон" или "совещание" означает Совещание Сторон, учреждаемое в соответствии со статьей 11 Конвенции;
4. "региональная организация по экономической интеграции" означает организацию, указываемую в статье 16 Конвенции;
5. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с правилом 19 настоящих правил процедуры;
6. "Бюро" означает Председателя и одного или нескольких заместителей Председателя, избираемых в соответствии с правилом 19 правил процедуры;
7. "Вспомогательный(е) орган(ы)" означает орган(ы), образованный(е) совещанием Сторон для работы над вопросами, определенными в соответствии с пунктом 3 правила 23;
8. "Секретариат", согласно статье 13 Конвенции, означает Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

## МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

### Правило 3

Совещания Сторон проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если только Стороны в консультации с секретариатом не достигнут соответствующих договоренностей об ином.

## СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

### Правило 4

На каждом совещании Стороны с учетом пункта 1 статьи 11 Конвенции определяют ориентировочную дату открытия и продолжительность своего следующего совещания.

### Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о дате и месте проведения совещания по меньшей мере за два месяца до его начала.

## НАБЛЮДАТЕЛИ

### Правило 6

1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии и любое государство или региональную организацию по экономической интеграции, имеющую право подписать Конвенцию в соответствии с ее статьей 16, но не являющуюся Стороной Конвенции, о любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.
2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя и при отсутствии возражений присутствующих Сторон, участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, имеющим непосредственное отношение к представляемым ими организациям и государствам.

### Правило 7

1. Секретариат уведомляет все национальные или международные, правительственные или неправительственные организации или учреждения, обладающие надлежащей компетенцией в областях, касающихся оценки воздействия на окружающую среду, которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными, о любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены на нем наблюдателями, при условии, что против их участия не возражает, по меньшей мере, одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя и при отсутствии возражений присутствующих Сторон, участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, имеющим непосредственное отношение к представляемым ими организациям или учреждениям.

## **ПОВЕСТКА ДНЯ**

### Правило 8

По согласованию с Бюро секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

### Правило 9

Предварительная повестка дня каждого совещания включает:

- a) пункты, определенные в статье 11 Конвенции;
- b) пункты, включить которые было решено на предыдущем совещании;
- c) пункты, указанные в правиле 13 настоящих правил;
- d) любой пункт, предложенный Бюро;
- e) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня.

### Правило 10

Предварительная повестка дня вместе со вспомогательной документацией, имеющейся для каждого совещания, распространяется секретариатом среди Сторон по меньшей мере за два месяца до начала совещания.

### Правило 11

Секретариат по согласованию с Бюро включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и началом совещания, в добавление к предварительной повестке дня, которое совещание рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

### Правило 12

При утверждении своей повестки дня совещание может добавлять и исключать предложенные пункты, откладывая их рассмотрение или внося в них поправки. В повестку дня могут добавляться только те пункты, которые, по мнению совещания, являются неотложными и важными.

### Правило 13

Любой пункт повестки дня совещания, рассмотрение которого не было завершено в ходе данного совещания, автоматически включается в повестку дня следующего совещания, если только совещание Сторон не примет иного решения.

## **ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

### Правило 14

Каждая Сторона, участвующая в совещании, представлена на нем делегацией в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут быть необходимыми.

### Правило 15

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

### Правило 16

Полномочия всех представителей представляются секретариату, по возможности, не позднее чем через 24 часа после начала совещания. О любых последующих изменениях в составе делегации также сообщается секретариату.

### Правило 17

Должностные лица любого совещания проверяют полномочия и представляют свой доклад совещанию.

### Правило 18

До принятия совещанием решения об их полномочиях представители имеют право участвовать в работе совещания на временной основе.

## **ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

### Правило 19

1. В начале каждого совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и один или несколько заместителей Председателя. Они исполняют обязанности должностных лиц совещания

и остаются в этой должности до избрания их преемников. Во время любого совещания Стороны могут избрать должностных лиц своего следующего совещания. Совещание Сторон может возложить на должностных лиц конкретные задачи, подлежащие выполнению до их следующего совещания. При избрании должностных лиц надлежащим образом учитывается необходимость обеспечения адекватного представления ими различных интересов в рамках региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

2. В ходе работы совещания Председатель исполняет возложенные на него обязанности, не пользуясь при этом правами представителя какой-либо Стороны. В этом случае Председатель или соответствующая Сторона назначают другого представителя, который уполномочивается представлять эту Сторону на совещании и пользоваться ее правом голоса.

#### Правило 20

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него в соответствии с настоящими правилами, Председатель:

- a) объявляет об открытии и закрытии совещания;
- b) председательствует на заседаниях совещания;
- c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
- d) предоставляет слово;
- e) ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях;
- f) принимает решения по вопросам, касающимся порядка ведения заседания;
- g) в рамках настоящих правил осуществляет полный контроль за ходом работы и поддержанием порядка.

2. Кроме того, Председатель может предлагать:

- a) прекратить запись выступающих;
- b) ограничить время, предоставляемое выступающим, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу;
- c) отложить или прекратить прения;
- d) приостановить или отложить работу совещания.

3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется совещанию Сторон.

#### Правило 21

Если Председатель временно отсутствует на совещании или на любой его части или если он не способен выполнять свои обязанности до истечения срока его полномочий или осуществлять свои функции, его замещает один из заместителей Председателя.

#### Правило 22

В начале каждого совещания Председатель, избранный на предыдущем совещании, или, в его отсутствие, заместитель Председателя

председательствует на совещании до тех пор, пока совещание не изберет нового Председателя из числа представителей Сторон.

### **ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**

#### Правило 23

1. Настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, учрежденных совещанием Сторон, за исключением случаев, оговоренных в настоящем пункте, а также в пунктах 3-9 ниже.

2. Совещание Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, какие оно считает необходимыми для осуществления своих функций.

3. Совещание Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению его вспомогательными органами.

4. Любые вспомогательные документы для совещания вспомогательного органа распространяются не позднее чем за месяц до открытия совещания.

5. Кворум составляет одна четвертая часть Сторон.

6. Совещание Сторон может принять решение о том, что любой вспомогательный орган может провести заседания в период между очередными совещаниями.

7. Если совещание Сторон не принимает иного решения, то Председатель любого вспомогательного органа избирается этим вспомогательным органом из числа представителей Сторон, присутствующих на заседании.

8. Каждый вспомогательный орган избирает своего собственного заместителя Председателя.

9. Правила 14-18 к работе вспомогательных органов не применяются.

### **СЕКРЕТАРИАТ**

#### Правило 24

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций может поручить выполнять свои функции какому-либо из его сотрудников. Он или его представитель действуют в качестве секретариата для всех совещаний Сторон и всех совещаний его вспомогательных органов.

#### Правило 25

Для всех совещаний Сторон и всех совещаний его вспомогательных органов секретариат в соответствии со статьей 13 Конвенции:

а) подготавливает в консультации с Бюро документы, запрошенные совещанием Сторон или вспомогательным органом;

б) обеспечивает устный перевод в ходе работы совещания и письменный перевод, воспроизведение и распространение документов;

в) обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

## ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Правило 26

Совещания Сторон и совещания вспомогательных органов, учрежденных совещанием Сторон, являются открытыми, если совещание не примет иного решения.

### Правило 27

Председатель может объявлять совещание и прения открытыми, если на нем присутствуют не менее одной трети Сторон. Для принятия любого решения требуется присутствие большинства Сторон.

### Правило 28

1. Никто не может выступать на совещании, не получив на то предварительного разрешения Председателя. Без ущерба для правил 29, 30, 31 и 33 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в каком они выражают свое желание выступить. Подготовка списка ораторов поручается секретариату. Председатель может призывать оратора не отклоняться от темы, если его выступление не относится к обсуждаемому вопросу.

2. Совещание может по предложению Председателя или какой-либо Стороны ограничивать время выступления каждого оратора и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения слово может предоставляться двум ораторам, поддерживающим предложение об установлении таких ограничений, и двум ораторам, выступающим против него. В тех случаях, когда время прений регламентировано, а оратор превышает время, предоставленное для выступления, Председатель незамедлительно призывает его соблюдать регламент.

### Правило 29

Председатель совещания Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу вспомогательного органа с целью разъяснения выводов, которые были сделаны этим вспомогательным органом.

### Правило 30

В ходе обсуждения того или иного вопроса любой представитель может в любой момент поставить

вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель может возражать против постановления Председателя. Это возражение незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### Правило 31

Любое предложение, требующее принятия решения о компетентности совещания обсуждать какой-либо вопрос или принимать предложение или поправку к предложению, представленные ему, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по данному предложению или поправке.

### Правило 32

1. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон. Как общее правило, никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на любом совещании, если они не были заблаговременно направлены делегациям, по меньшей мере, за 24 часа до его начала. Однако Председатель может открыть обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были распространены или были распространены в тот же день.

2. В соответствии со статьей 14 Конвенции секретариат направляет Сторонам предложения о поправках к Конвенции, включая добавления к ней, по меньшей мере, за 90 дней до начала совещания Сторон, на котором их предлагается принять.

### Правило 33

1. С соблюдением правила 30 нижеследующие предложения имеют приоритет в указанном порядке перед всеми другими предложениями:

- а) приостановить работу заседания;
- б) отложить заседание;
- в) отложить прения по обсуждаемому вопросу;
- д) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по любому из предложений, указанных в подпунктах от а до d выше, предоставляется только лицу, которое внесло это предложение, а также одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, выступающим против него, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

#### Правило 34

Предложение может быть снято внесшим его лицом в любое время до начала голосования по нему при условии, что это предложение не было изменено. Снятое предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

#### Правило 35

В случае принятия или отклонения предложения оно не может вновь рассматриваться на том же заседании, если только совещание большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не примет решения о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему его, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

### ГОЛОСОВАНИЕ

#### Правило 36

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

#### Правило 37

1. За исключением тех случаев, которые оговариваются в Конвенции и в пункте 2 настоящего правила, совещание Сторон прилагает все усилия к принятию решений путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры решение принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.

2. Решения совещания Сторон по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.

3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель принимает решение о характере этого вопроса. Возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Для целей настоящего правила под "Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании", понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против". Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.

#### Правило 38

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то совещание Сторон, если оно не примет иного решения, ставит на голосование эти предложения в порядке их внесения. После каждого голосования по тому или иному предложению совещание может принять решение о том, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

#### Правило 39

Любой представитель может просить о том, чтобы любая часть предложения или поправки к предложению ставились на голосование отдельно. В случае возражения против просьбы о раздельном голосовании Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых поддерживает это предложение процедурного характера, а второй выступает против него, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

#### Правило 40

Если предложение процедурного характера, о котором идет речь в правиле 39, принимается, части предложения или поправка к нему, которые были приняты, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправка были отклонены, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

#### Правило 41

Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает это предложение. Поправка голосуется до того, как предложение, к которому она относится, ставится на голосование; впоследствии, в случае принятия поправки, предложение с внесенной в него поправкой ставится на голосование.

#### Правило 42

Если к какому-либо предложению вносятся две или более поправок, то сначала совещание ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на голосование все поправки. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

#### Правило 43

За исключением выборов, голосование обычно производится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, присутствующих на заседании, причем первой приглашается голосовать Сторона, определенная в результате жеребьевки, проведенной Председателем. Однако, если в любое время какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по данному вопросу используется эта форма.

#### Правило 44

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в доклад о работе Совещания.

#### Правило 45

После того, как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не нарушает хода голосования, при этом он может выступить только по процедурному вопросу в связи с фактическим ходом ведения голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования либо до проведения голосования, либо после него, и может ограничить время, предоставляемое для выступления с разъяснением этих мотивов. Он не разрешает автору предложения или поправки к предложению выступать с разъяснением мотивов голосования по своему предложению или поправке, если только в него или в нее не были внесены поправки.

#### Правило 46

При отсутствии консенсуса выборы проводятся путем тайного голосования.

### **ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ**

#### Правило 47

Официальными языками совещания Сторон являются английский, русский и французский языки.

#### Правило 48

1. Выступления на одном из официальных языков совещания переводятся устно на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком совещания, если он обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

#### Правило 49

Официальные документы совещаний составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

### **ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

#### Правило 50

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются консенсусом на совещании Сторон.

### **ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ**

#### Правило 51

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции положения Конвенции имеют преимущественную силу.